

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE MEDIAÇÕES INTERCULTURAIS
BACHARELADO EM TRADUÇÃO - 2015.2

ELÚSIO BRASILEIRO ALVES DE LIMA - MATRÍCULA Nº 11501861

TIC E DOCUMENTAÇÃO – Maio de 2016 – TERCEIRA AVALIAÇÃO

MANUAL PARA TRADUÇÕES UTILIZANDO O SMART CAT



Disponível na página: <https://www.smartcat.ai/>

Ingresso na página

Acesse a página <https://www.smartcat.ai/> pelo seu navegador de internet.



Automate your translation and project management

State-of-the-art CAT with robust translation management functionality.

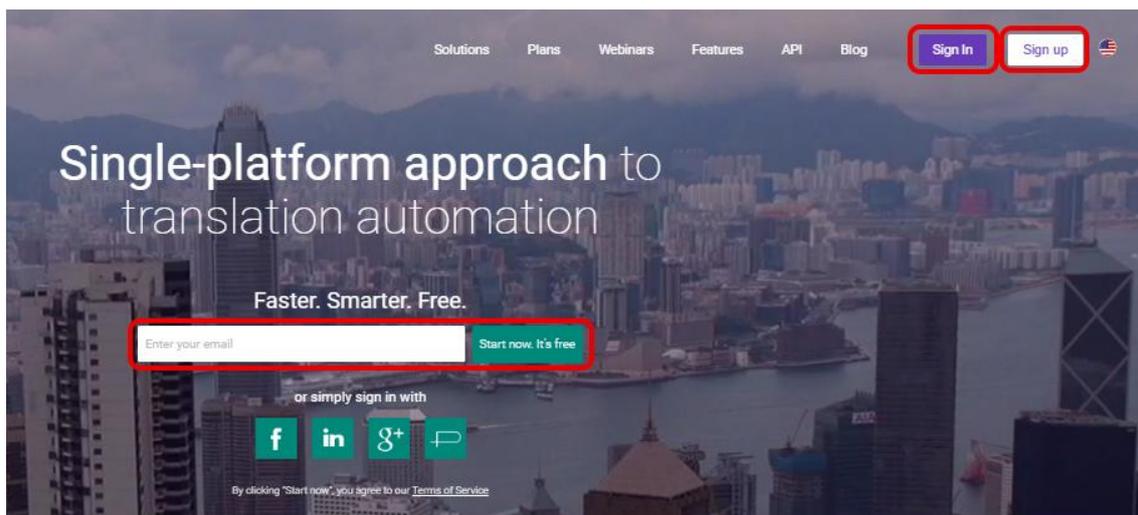


Find a perfect linguist for your project

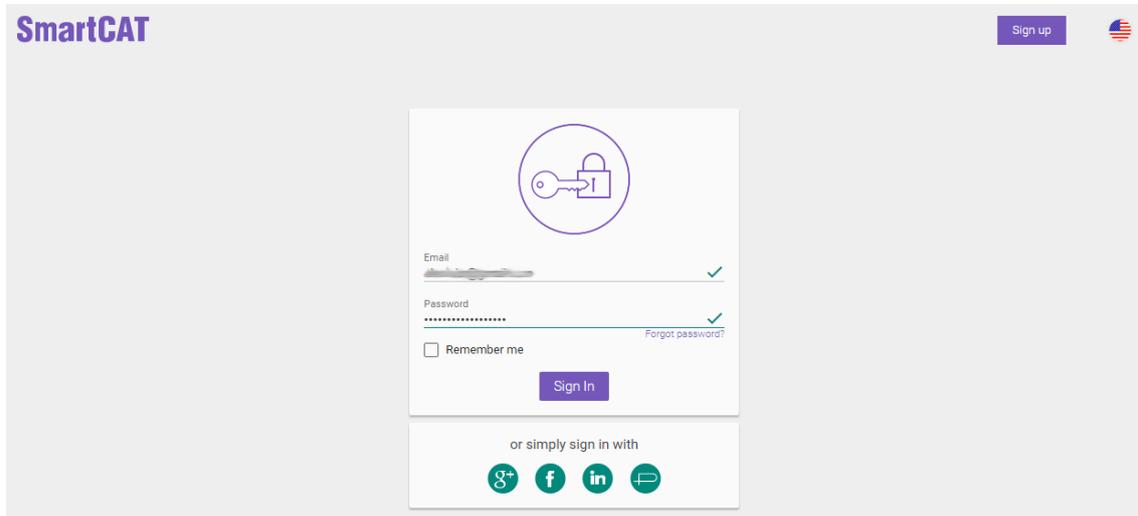
Over 55,000 native translators and editors available when you need them most.

[Find your freelancer](#)

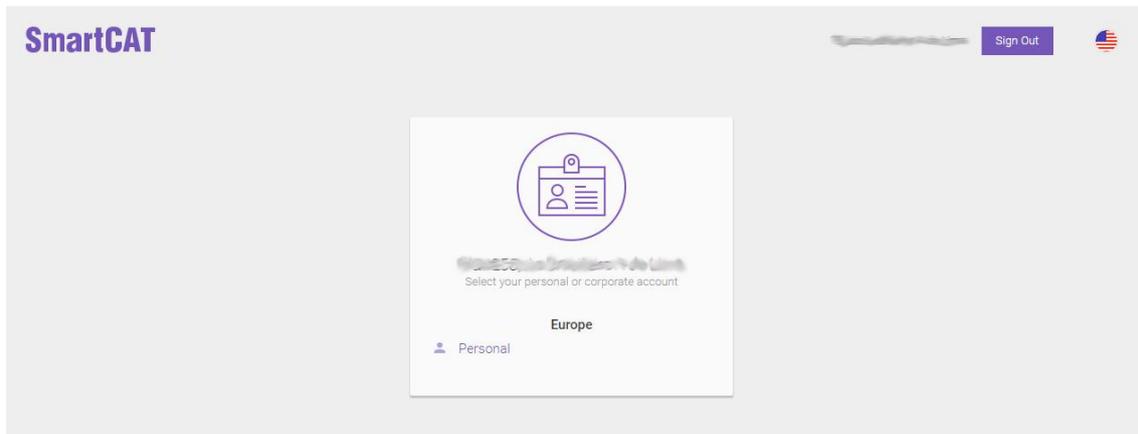
Se já possuir cadastro na página Clique em 'sign in', se não possuir, é possível se cadastrar através do ícone 'sign up' ou inserindo seu e-mail na caixa onde está escrito 'enter your email'



Ao clicar em 'sign in' o usuário será levado a tela de login, onde deverá inserir suas informações de usuário. O usuário pode ingressar na página através de uma conta do próprio site ou de outras páginas: Google+, Facebook, LinkedIn e Proz.



Após fazer o login, selecione seu perfil de usuário que deseja utilizar no site, que pode ser pessoal ou empresarial.



Após selecionar seu perfil, o usuário será direcionado para a página 'workspace', que contém a lista dos trabalhos que estão em seu perfil deste site.

The screenshot shows the SmartCAT workspace interface. At the top, there's a navigation bar with the SmartCAT logo, a 'Projects' folder icon, and a user profile 'Personal'. Below this, there are tabs for 'Current Projects' and 'Archive'. On the left side, there's a sidebar with a '+ Create Project' button and sections for 'PROJECTS', 'RESOURCES', and 'CLIENTS'. The main area displays a table of projects with columns for Name, Progress, Status, Language, Client, and Deadline. The table contains several rows of translation activities, some in progress and some completed.

Name	Progress	Status	Langua...	Client	Deadline
Atividade de Tradução	<div style="width: 20%;"></div>	In Progr...	en > pt...		05/17/2016 1..
- Atividade de Tradução	<div style="width: 100%;"></div>	Completed	en > pt...		
Atividade de Tradução	<div style="width: 0%;"></div>	Created	pt-BR >...		
Atividade de Tradução	<div style="width: 10%;"></div>	In Progr...	en > pt...		
Atividade de Tradução	<div style="width: 10%;"></div>	In Progr...	en > pt...		
Texto 1 (trecho a traduzir)	<div style="width: 100%;"></div>	Completed	en > pt...		
Atividade de Tradução	<div style="width: 100%;"></div>	Completed	en > pt...		
Atividade	<div style="width: 10%;"></div>	In Progr...	pt-BR >...		
Atividade de Tradução	<div style="width: 10%;"></div>	In Progr...	en-US >...		

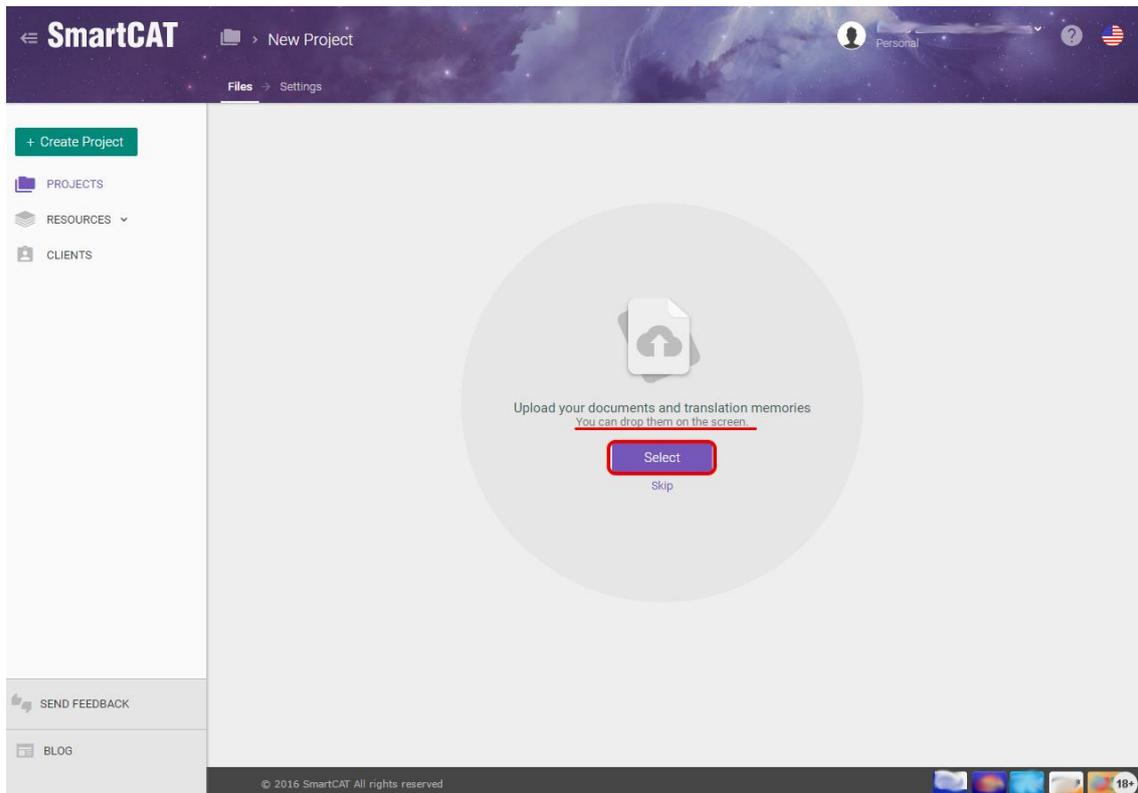
A interface da página está disponível em três línguas: Inglês, Japonês e Russo.

Criando um novo projeto de tradução

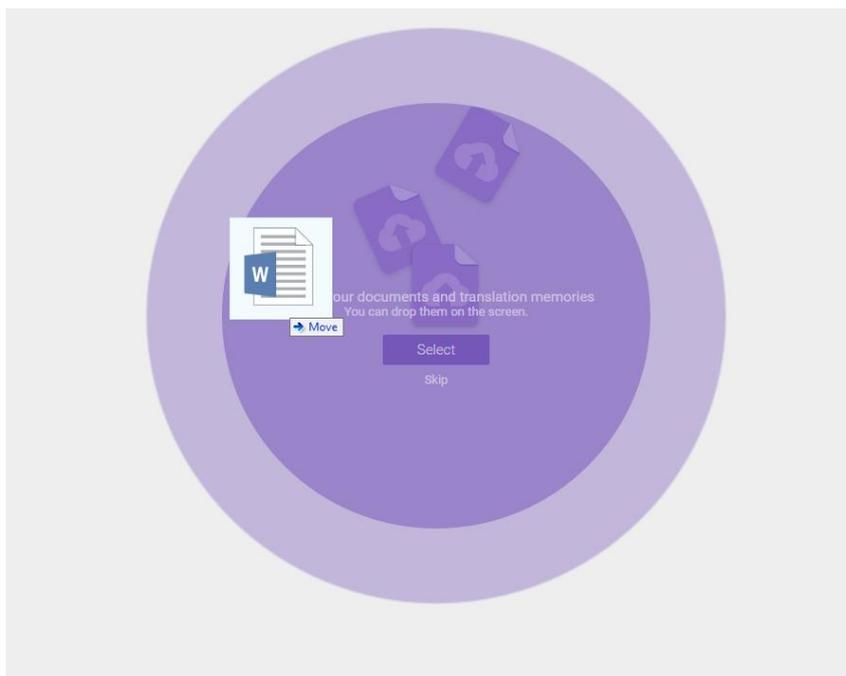
Para criar um novo projeto de tradução, clique na opção 'Create project' que está disponível tanto na barra de opções localizada no lado esquerdo da página, (esta barra é ativada através do ícone localizado no canto superior esquerdo ao lado do logo do site) quanto no ícone em roxo localizado na barra que está logo acima da lista de projetos.

This screenshot is similar to the previous one, but it highlights the '+ Create Project' button in the left sidebar and the 'Create Project' button in the top navigation bar of the project list. Both buttons are enclosed in red rectangles to draw attention to them.

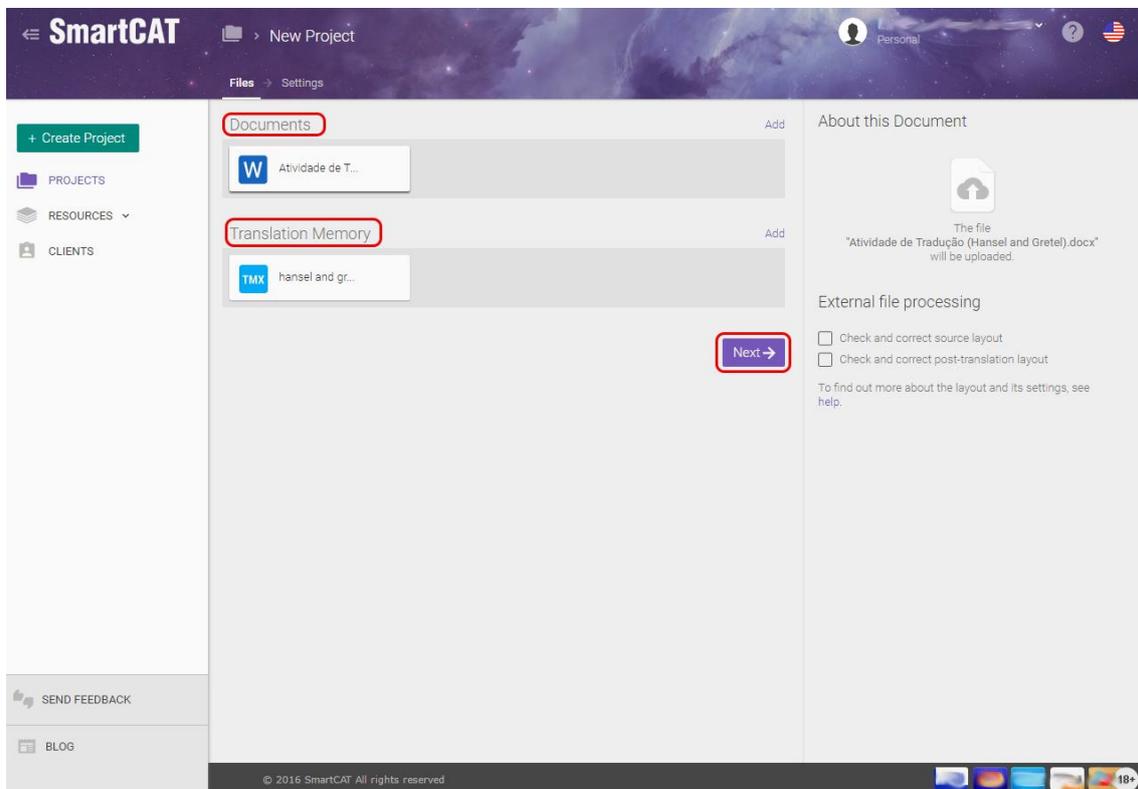
Ao clicar em 'Create project' será aberta a página para adicionar arquivos ao projeto.



Os arquivos podem ser adicionados ao serem arrastados para dentro da tela, ou através da busca dentro dos arquivos do computador que é realizada por meio do ícone 'Select'.



Após adicionar os arquivos ao projeto, será exibida a primeira tela de configurações da tradução dos arquivos do projeto, onde é possível adicionar outros documentos, a memória de tradução do projeto, em formato '.tmx', e alterar as configurações de revisão e formatação do arquivo na lateral esquerda da página.



Clicando em 'Next' o usuário será levado a segunda tela das configurações do projeto.

The screenshot shows the SmartCAT interface for creating a new project. The header includes the SmartCAT logo, a breadcrumb trail 'New Project', and user information 'Personal'. The main content area is titled 'Settings' and contains the following elements:

- Project name:** 'Tradução - Hansel and Gretel - Irmãos Grimm' with a folder icon.
- Complete before:** A date and time picker set to '05/24/2016 11:50 pm'.
- Source language:** A dropdown menu set to 'English'.
- Target language:** A multi-select dropdown menu with 'Portuguese (Brazil)' and 'Spanish (Argentina)' selected. Below it, the text 'English (USA), Spanish (Spain)' is visible.
- Comment:** A text input field with the placeholder 'Enter a comment to the project'.
- Use machine translation:** A checkbox that is currently unchecked, with the text 'This is a paid service. For more details, see Services' below it.

At the bottom of the settings panel, there are 'Back' and 'Finish' buttons. Below the settings panel, there is a section for 'Advanced Settings' which is currently collapsed. On the right side of the page, there is a help icon (question mark) and two informational text blocks:

- The first block states: 'Translation will be saved to the uploaded translation memory hansel and gretel - grimm brothers. You can select a different translation memory for writing in the Advanced Settings.'
- The second block states: 'After you select a client, all resources of this client with matching language pairs will be enabled on the project.'

The left sidebar contains navigation links: '+ Create Project', 'PROJECTS', 'RESOURCES', 'CLIENTS', 'SEND FEEDBACK', and 'BLOG'. The footer includes the copyright notice '© 2016 SmartCAT All rights reserved' and a system tray with various icons.

Nessa página são definidos:

O nome do projeto, na opção 'Project name'.

O prazo final para a conclusão (opcional) na opção 'Complete before'.

As línguas de partida e de chegada da tradução, podendo ter múltiplas línguas de chegada.

Podem ser adicionados comentários ao projeto

Também há uma opção para utilizar a tradução automática, que é um recurso pago do site.

The screenshot displays the 'New Project' settings page in SmartCAT. The page is titled 'SmartCAT' and 'New Project'. It shows a form for creating a project with the following fields and options:

- Project name:** Tradução - Hansel and Gretel - Irmãos Grimm
- Complete before:** 05/24/2016 11:50 pm
- Source language:** English
- Target language:** Portuguese (Brazil), Spanish (Argentina)
- Comment:** Enter a comment to the project
- Use machine translation:** Unchecked (This is a paid service. For more details, see Services)
- Advanced Settings:** Unchecked
- Buttons:** Back, Finish

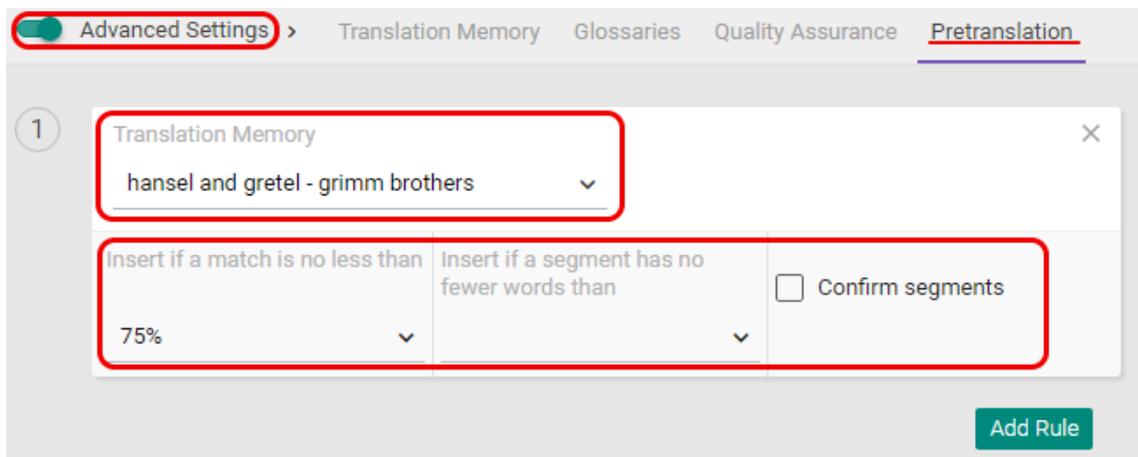
The footer shows '© 2016 SmartCAT All rights reserved'.

Ativando a chave das opções avançadas, é possível configurar as memórias de tradução, glossários, verificação de qualidade do texto e a inserção de uma 'tradução prévia' no documento.

The screenshot displays the 'Advanced Settings' section of a translation tool. At the top, the project name is 'Tradução - Hansel and Gretel - Irmãos Grimm' and the deadline is '05/24/2016 11:50 pm'. The source language is set to 'English' and the target language is 'Portuguese (Brazil)'. Below this, there is a 'Comment' field and a checkbox for 'Use machine translation'. A navigation bar at the bottom contains a 'Back' button and a 'Finish' button. The 'Advanced Settings' toggle is active. The navigation menu includes 'Translation Memory', 'Glossaries', 'Quality Assurance', and 'Pretranslation'. The 'Pretranslation' option is selected, leading to a question: 'Where should translation be inserted from?' with three options: 'Source (Numbers Only)', 'Translation Memory', and 'Machine Translation'.

A 'tradução prévia' (Pretranslation) pode ser inserida nos segmentos em língua de chegada, através da colocação prévia do que está na memória de tradução inserida no projeto, com a tradução automática (recurso pago) e copiando os segmentos que contêm apenas números e símbolos, do texto-fonte para os segmentos do texto em língua de chegada.

Dentro da opção 'memória de tradução' (Translation memory) aparecem as configurações de entrada de palavras a partir da memória, onde é feita a seleção da memória de tradução que será usada, ajustada a tolerância da entrada em porcentagem de semelhança e quantidade de palavras semelhantes, e a opção para confirmar os segmentos previamente.



Clicando na opção 'finish' é terminada a criação do projeto, e então o usuário será direcionado de volta para a página 'Workspace' com sua lista dos projetos, que agora deverá estar incluindo o projeto que o usuário acaba de adicionar.

Name	Progress	Status	Languages	Client	Deadline
+ Tradução - Hansel and Gretel - Irmãos Grimm		Created	en > pt-BR, es-AR		05/24/2016 1..
+ Atividade de Tradução		In Progress	en > pt-BR		05/17/2016 1..
+ Atividade de Tradução		Completed	en > pt-BR		
+ Atividade de Tradução		Created	pt-BR > en-US, es...		

Clicando no projeto ele será aberto.

SmartCAT Tradução - Ha... Personal

+ Create Project

PROJECTS

RESOURCES

CLIENTS

SEND FEEDBACK

BLOG

Pretranslate QA Check Statistics

Languages

English Portuguese (Brazil) Spanish (Argentina)

Created 05/15/2016

Deadline 05/24/2016 11:50 pm

Status Created

Documents

Search by name... Upload Delete Download

<input type="checkbox"/>	Translation Document	Type	Progress	Status	Target	Author	Created	QA
<input type="checkbox"/>	Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)	docx		Ready for transla...			05/15/2016	
<input type="checkbox"/>	Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)_pt-BR	docx		Created	Portuguese (Brazil)		05/15/2016	0
<input type="checkbox"/>	Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)_es-AR	docx		Created	Spanish (Argentina)		05/15/2016	0

Translation Memories

Save Edit

Name	Source	Target	Threshold	Write
hansel and gretel - grimm brothers (1)	English	Portuguese (Brazil), Spanish (Argentina)	75	<input checked="" type="checkbox"/>

Machine Translation

Use machine translation

Glossaries

Save

Name	Source
1	English, Portuguese (Brazil)

© 2016 SmartCAT All rights reserved

Dentro do projeto são mostradas as suas definições, aqui também é possível adicionar outros documentos e descarregar os documentos do projeto.

Nas definições do projeto, aparecem os projetos de tradução correspondentes a cada língua de chegada e também as configurações de memória de tradução, tradução automática e glossários.

The screenshot shows a web interface for configuring a translation project. It includes several sections:

- Languages:** A dropdown menu is set to 'English', with 'Portuguese (Brazil)' and 'Spanish (Argentina)' as options. Below it, the 'Created' date is 05/15/2016, the 'Deadline' is 05/24/2016 11:50 pm, and the 'Status' is 'Created'.
- Documents:** A table listing documents. The first row is 'Translation Document'. The second row is 'Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)'. The third and fourth rows are 'Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)_pt-BR' and 'Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)_es-AR', both with a status of 'Created' and target languages of 'Portuguese (Brazil)' and 'Spanish (Argentina)' respectively.
- Translation Memories:** A table with columns for Name, Source, Target, Threshold, and Write. The first row is 'hansel and gretel - grimm brothers (1)' with Source 'English' and Target 'Portuguese (Brazil), Spanish (Argentina)'. The Threshold is 75 and the Write checkbox is checked.
- Machine Translation:** A checkbox labeled 'Use machine translation' is currently unchecked.
- Glossaries:** A table with columns for Name and Source. The first row is '1' with Source 'English, Portuguese (Brazil)'.

Para começar a realizar a tradução de um documento do projeto, é necessário clicar no nome do documento a ser traduzido correspondente a língua fonte para a qual se deseja traduzir.

Em uma nova aba do navegador, a ferramenta de tradução será aberta.

Dentro da ferramenta de tradução.

É nesta página que é feita a tradução do documento.

The screenshot displays the SmartCAT web interface. At the top, the document title is 'Tradução - Hansel and Gretel - Irmãos Grimm - Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)_pt-BR'. The progress bar is visible below the title. The main workspace is divided into two main sections: 'Segments' on the left and 'CAT' on the right.

The 'Segments' section contains a table with 8 rows of text segments. The first row is highlighted in blue and contains the text 'Hansel and Gretel'. The other rows contain various sentences from the story, such as 'Brothers Grimm', 'Hard by a great forest dwelt a poor wood-cutter with his wife and his two children.', 'The boy was called Hansel and the girl Gretel.', 'He had little to bite and to break, and once, when great dearth fell on the land, he could no longer procure even daily bread.', 'Now when he thought over this by night in his bed, and tossed about in his anxiety.', 'He groaned and said to his wife, "What is to become of us?', and 'How are we to feed our poor children, when we no longer have anything even for ourselves?'. Each row has a 'Source' column and a 'Target' column, along with icons for deleting, locking, and other actions.

The 'CAT' section on the right shows a table with two rows of terms. The first row is 'Hansel' with the target 'João'. The second row is 'Gretel' with the target 'Maria'. Below this table, there are tabs for 'CAT Info', 'Concordance Search', and 'Dictionaries'. The 'Glossary: 1' section is active, showing a search for 'Hansel' in English and 'João' in Portuguese (Brazil).

At the bottom of the interface, there are tabs for 'Comments to Document', 'Comments to Segment', 'Revisions', and 'QA Check'. The 'Revisions' tab is selected, showing a table with columns for 'Backup', 'Time', and 'User'.

Na parte superior da tela se encontra o nome do documento que está sendo editado, abaixo fica a barra da progressão da tradução do documento, e sob ela está a barra de opções da ferramenta de tradução.

Na barra de opções da ferramenta de tradução, são mostradas as seguintes opções (da esquerda para a direita, respectivamente): confirmar segmento, ir para o próximo segmento não-confirmado, ir para o segmento de número..., refazer última ação, desfazer última ação, copiar o texto do segmento em língua de partida para a língua de chegada, inserir caracteres especiais, alterar entre minúsculas e maiúsculas, inserir marcas de formatação (*tags*), adicionar novo termo ao glossário, ir para o próximo erro de terminologia, dicionário de verificação ortográfica, busca de concordância, busca de termo em dicionário, unir segmentos selecionados e dividir segmento.

The screenshot shows the interface of a translation tool. At the top, there is a breadcrumb navigation: < Home Tradução - Hansel and Gretel - Irmãos Grimm — Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)_pt-BR. Below this is a 'Progress' bar. A toolbar is highlighted with a red box, containing icons for: confirm segment, go to next unconfirmed segment, go to segment number, redo last action, undo last action, copy source text to target, insert special characters, toggle case, insert tags, add to glossary, go to next terminology error, orthographic check dictionary, concordance search, dictionary search, and join/divide segments. Below the toolbar is a 'Segments' table with columns for segment ID, source text, target text, and actions. The first segment is highlighted with a red box.

Segment	Source	Target	Actions
1	Hansel and Gretel		✕ ▲ 🔒 🔊
2	Brothers Grimm		✕ ▲ 🔒 🔊
3	Hard by a great forest dwelt a poor wood-cutter with his wife and his two children.		✕ ▲ 🔒 🔊
4	The boy was called Hansel and the girl Gretel.		✕ ▲ 🔒 🔊
5	He had little to bite and to break, and once, when great dearth fell on the land, he could no longer procure even daily bread.		✕ ▲ 🔒 🔊
6	Now when he thought over this by night in his bed, and tossed about in his anxiety.		✕ ▲ 🔒 🔊

As opções anteriores possuem os seguintes atalhos de teclado:

Confirmar segmento e dirigir-se ao próximo: Ctrl+Enter

Ir para o próximo segmento não-confirmado: F9

Ir para o segmento de número...: Ctrl+G

Refazer última ação: Ctrl+Y

Desfazer última ação: Ctrl+Z

Copiar o texto do segmento em língua de partida para a língua de chegada:
Ctrl+Insert

Inserir caracteres especiais: Ctrl+Shift+I

Alterar entre minúsculas e maiúsculas: Shift+F3

Inserir marcas de formatação (*tags*): F8

Adicionar novo termo ao glossário: Ctrl+E

Ir para o próximo erro de terminologia: F7

Busca de concordância: Ctrl+K

Busca de termo em dicionário: Ctrl+I

Abaixo da barra de opções, está localizada a barra de pesquisa, onde é possível buscar palavras dentro do documento, pelos segmentos em língua de partida ou de chegada, e sob esta barra, estão os segmentos em si.

Na lateral direita aparecem as informações da memória de tradução na parte de cima com as correspondências encontradas no segmento que está sendo editado no momento.

Para inserir o conteúdo da memória de tradução para o segmento, pressione: Ctrl+Nº da coluna da entrada desejada, ou seja, para adicionar a entrada que está na primeira coluna, pressione Ctrl+1, da segunda, Ctrl+2 e assim sucessivamente.

Abaixo disso, aparecem três abas: informações da memória de tradução, onde aparecem os resultados encontrados no glossário que está sendo utilizado no projeto; busca de concordância e busca nos dicionários.

The screenshot displays the SmartCAT interface for a translation project titled 'Tradução - Hansel and Gretel - Irmãos Grimm - Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)_pt-BR'. The main workspace shows a list of segments with source and target text. The first segment, 'Hansel and Gretel', is highlighted. On the right, a 'CAT' panel shows a table of translation memories:

Index	Source	Target
1	Hansel	João
2	Gretel	Maria

Below the CAT panel, there are tabs for 'CAT Info', 'Concordance Search', and 'Dictionaries'. The 'Dictionaries' tab is active, showing a glossary with the following entries:

English	Portuguese (Brazil)
Hansel	João

At the bottom of the interface, there is a 'Revisions' section with a table for tracking changes:

Backup	Time	User

Localizadas abaixo dos segmentos, estão as abas: comentários ao documento, comentários ao segmento (estas duas possibilitam a adição de comentários pelo usuário), histórico de revisões do segmento e verificação de qualidade da tradução (onde são exibidos os erros encontrados pela ferramenta).

The screenshot shows a software interface titled "Segments". At the top, there are input fields for "Source" and "Target", along with navigation and editing icons. Below this is a table with 8 rows, each representing a segment. The first row is highlighted in blue and contains the text "Hansel and Gretel". The other rows contain various sentences from the story of Hansel and Gretel. To the right of each segment, there are icons for deleting (X), moving up/down (arrows), and locking/unlocking (lock/unlock symbols). Below the table is a navigation bar with four tabs: "Comments to Document", "Comments to Segment", "Revisions", and "QA Check". The "Comments to Document" and "Comments to Segment" tabs are highlighted with a red border. Below the navigation bar is a "Restore" button and a table with columns for "Backup", "Time", and "User".

Segment ID	Text	Actions
1	Hansel and Gretel	Delete, Move Up, Move Down, Lock, Unlock
2	Brothers Grimm	Delete, Move Up, Move Down, Lock, Unlock
3	Hard by a great forest dwelt a poor wood-cutter with his wife and his two children.	Delete, Move Up, Move Down, Lock, Unlock
4	The boy was called Hansel and the girl Gretel.	Delete, Move Up, Move Down, Lock, Unlock
5	He had little to bite and to break, and once, when great dearth fell on the land, he could no longer procure even daily bread.	Delete, Move Up, Move Down, Lock, Unlock
6	Now when he thought over this by night in his bed, and tossed about in his anxiety.	Delete, Move Up, Move Down, Lock, Unlock
7	He groaned and said to his wife, "What is to become of us?"	Delete, Move Up, Move Down, Lock, Unlock
8	How are we to feed our poor children, when we no longer have anything even for ourselves?"	Delete, Move Up, Move Down, Lock, Unlock

Navigation tabs: **Comments to Document**, Comments to Segment, Revisions, QA Check

Restore button: Restore

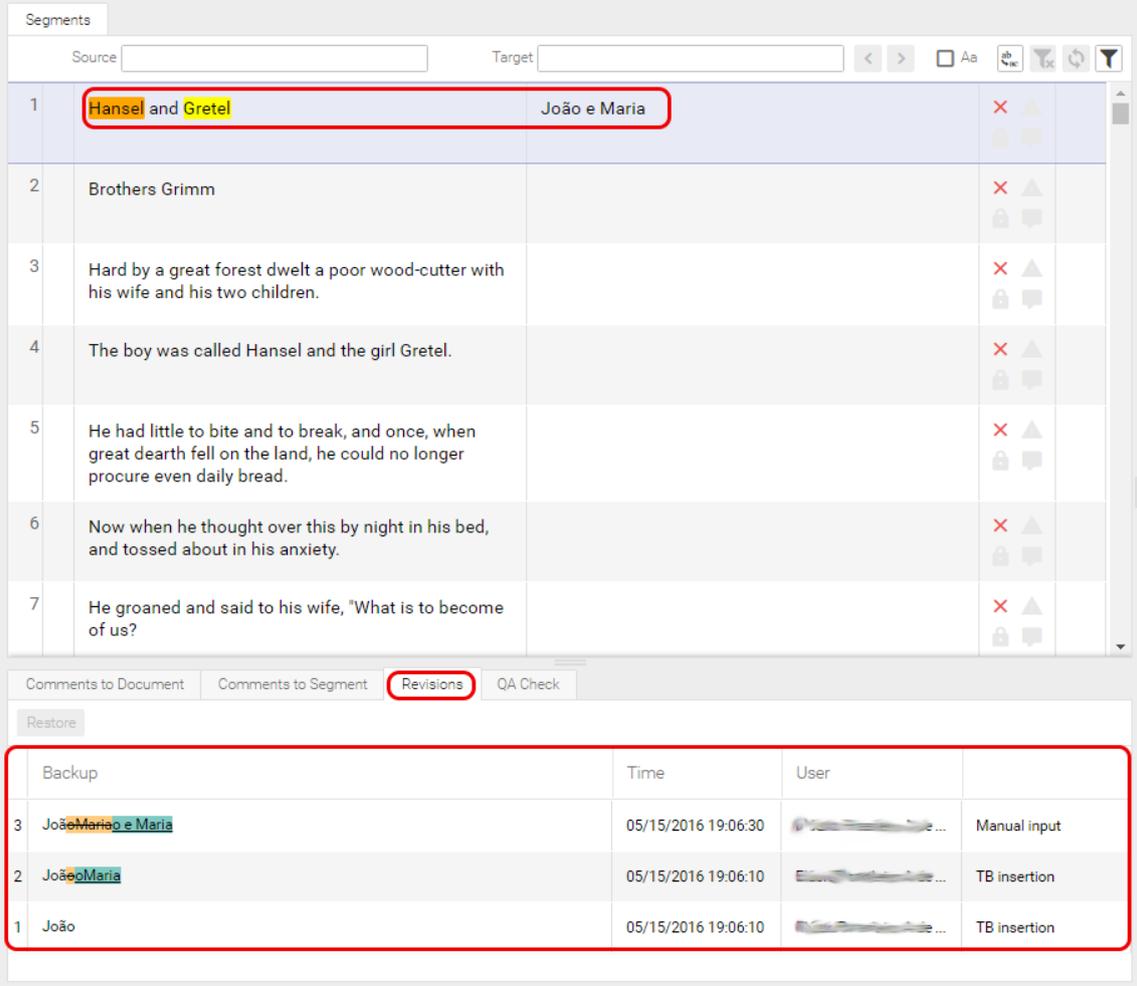
Backup	Time	User

Inserindo a tradução no segmento em língua de chegada.

Para inserir a tradução do segmento do texto de partida, basta digitar a tradução dentro do segmento em língua de chegada, localizado na coluna da direita dos segmentos.

Os termos que tiverem correspondência encontrada na memória de tradução presentes no segmento que está sendo editado, aparecerão em destaque.

Para inserir o termo correspondente encontrado na memória de tradução desejado no segmento em língua de chegada, siga as instruções presentes na seção anterior: “Para inserir o conteúdo da memória de tradução para o segmento, pressione: Ctrl+Nº da coluna da entrada desejada, ou seja, para adicionar a entrada que está na primeira coluna, pressione Ctrl+1, da segunda, Ctrl+2 e assim sucessivamente. ”



Backup	Time	User	
3 JoãoMaria e Maria	05/15/2016 19:06:30	[User]	Manual input
2 JoãoMaria	05/15/2016 19:06:10	[User]	TB insertion
1 João	05/15/2016 19:06:10	[User]	TB insertion

O histórico de edições de cada segmento será exibido na aba ‘Revisions’, localizada abaixo dos segmentos, de acordo com o segmento que está sendo editado no momento. É possível reverter a tradução do segmento para o estado de uma edição anterior, selecionando o ponto de restauração desejado dentro do ‘Backup’ do histórico de edições e clicando em ‘Restore’.

Para copiar o texto do segmento em língua de partida para o segmento em língua de chegada, pressione Ctrl+Insert

Confirmação

Para confirmar a tradução inserida no segmento e dirigir-se para o próximo segmento, pressione Ctrl+enter

Para dirigir-se ao próximo segmento não confirmado, pressione F9

É possível navegar entre os segmentos utilizando o cursor do mouse ou as setas do teclado.

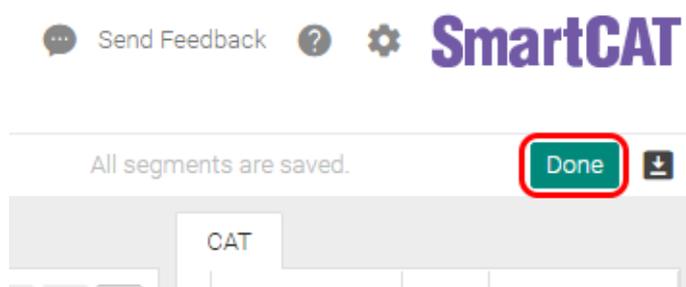
1	Hansel and Gretel	João e Maria	✓	▲
2	Brothers Grimm	Irmãos Grimm	✗	▲
3	Hard by a great forest dwelt a poor wood-cutter with his wife and his two children.		✗	▲

Se após inserir a tradução no segmento em língua de chegada for pressionada apenas a tecla 'Enter' o segmento não terá sua tradução confirmada.

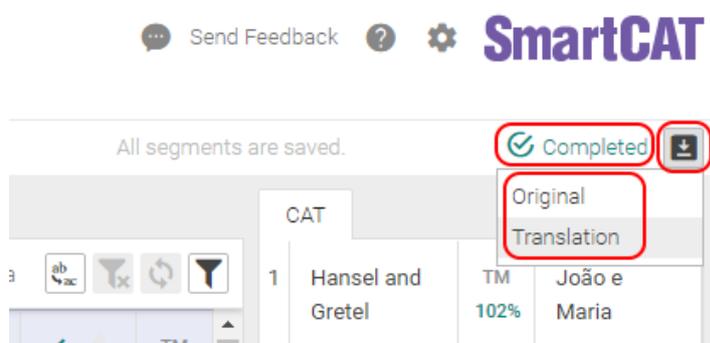
nto the wood, so that they will not find their		✗	▲
		✗	▲
ould be better for you to share the last	O homem..	✓	▲
it he had to say, but scolded and reproached		✗	▲

Ao lado da coluna com a tradução, ficam os símbolos correspondentes aos alertas do segmento: no canto superior esquerdo, o estado de confirmação do segmento, que mostra um 'X' em vermelho quando o segmento não está confirmado e um 'V' em verde quando está confirmado; no canto superior direito, está o símbolo de alerta de erro encontrado no segmento, um triângulo amarelo com um ponto de exclamação em seu interior; no canto inferior esquerdo, se encontra um cadeado, que aparece quando o segmento se encontra bloqueado para edição; e no canto inferior direito fica um balão que é mostrado quando existem comentários ao segmento.

Quando toda a tradução do documento estiver concluída, o usuário poderá clicar no ícone 'Done' no canto superior direito da tela, que aparecerá se todos os segmentos da tradução estiverem confirmados.



Ao clicar em 'Done' aparecerá a mensagem 'Completed' no mesmo local, sinalizando que a tradução do documento foi terminada.



Descarregando arquivos do projeto

Para descarregar o arquivo em seu computador, o usuário poderá utilizar o ícone de download localizado no canto superior direito da tela dentro da ferramenta de tradução, e descarregar tanto o arquivo traduzido quanto o arquivo original em seu computador.

Além disso, através da página do projeto também é possível descarregar os arquivos, para isso, é necessário selecionar os arquivos do projeto que serão baixados, e clicar na opção 'Download', nesta ocasião é possível não somente descarregar o arquivo original e o arquivo traduzido, como também um documento bilíngue, com os segmentos em ambas as línguas, em formato '.docx'; ou a memória de tradução do arquivo, em formato '.TMX'.

The screenshot shows the 'Atividade de T..' project page in Transifex. The interface includes sections for Languages, Documents, Translation Memories, Machine Translation, and Glossaries. In the Documents section, a 'Download' button is highlighted with a red box, and its dropdown menu is open, showing options: 'Original', 'TMX', 'Bilingual DOCX', and 'Translation'. The 'Bilingual DOCX' option is highlighted with a red box. Below the Documents section, the Translation Memories table is visible.

Name	Source	Target	Threshold	Write
Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)	English	Portuguese (Brazil)	75	<input checked="" type="radio"/>
Atividade de Tradução (Hansel and Gretel)	English	Portuguese (Brazil)	50	<input type="radio"/>
hansel and gretel - grimm brothers	English	Portuguese (Brazil)	50	<input type="radio"/>